

ул. Ленина д. 33 кв. 124
142281, Протвино
Московская область
Россия

Мобильный: +7 915 066-93-08
Эл. почта: aperesykin@mail.ru



Александр Иванович Пересыпкин

Опыт работы **2000 – 2015** *Внештатный переводчик, специалист по локализации ПО (Freelance Translator and Localizer), редактор и рецензент (QA Reviewer)*

Области, в которых я хорошо разбираюсь:

Информационные технологии, системы хранения данных, системы управления базами данных, центры обработки данных, нефть и газ, системы ERP/ERM, бизнес-аналитика, управление бизнес-процессами, веб-сайты, оборудование (коммутаторы, серверы, принтеры, сканеры, мобильные телефоны, цифровые камеры), программное обеспечение, включая продукты компаний Microsoft, Oracle, HP, SAP, Workday.

Образование **1976 – 1982** *Московский физико-технический институт (МФТИ), факультет общей и прикладной физики (ФОПФ), 623 группа (экспериментальная физика высоких энергий)*

1982 – 1985 *Аспирантура МФТИ, ФОПФ*

**Профессиональные
навыки**

Программное обеспечение для перевода и локализации:

- SDL TRADOS 2007
- SDLX
- SDL Passolo 2011 SP9
- SDL Trados Studio 2011
- Microsoft Help Workshop
- Microsoft HTML Help Workshop
- Microsoft Helium
- Microsoft Localization Studio
- Alchemy Catalyst
- Novell Localisation Workbench
- WordFast
- Translation Workspace (TWS)
- Idiom

Печать и графика:

- Adobe PageMaker
- Adobe FrameMaker
- Adobe Photoshop
- Adobe Illustrator
- Adobe Acrobat Distiller
- Microsoft Visio

